

Thư Gửi cho Người HÊ-BƠ-RO'

1

Đức Chúa Trời Phán qua Con Ngài

1 Thời xưa Đức Chúa Trời đã phán với các tổ phụ chúng ta qua các vị tiên tri nhiều lần và nhiều cách, 2 nhưng trong những ngày cuối cùng này Ngài phán với chúng ta qua Con Ngài, Đấng Ngài lập làm Người Thừa Kế của mọi sự, và cũng qua Đấng ấy Ngài dựng nên vũ trụ. 3 Đức Chúa Con là phản ánh của vinh quang Đức Chúa Trời và là hình ảnh trung thực của bản thể Đức Chúa Trời. Đức Chúa Con duy trì muôn vật bằng lời quyền năng của Ngài. Sau khi tẩy trừ tội lỗi, Ngài ngồi bên phải Đấng Tối Cao trong nơi chí cao.

Đức Chúa Con Cao Trọng Hơn Các Thiên Sứ

4 Đức Chúa Con đã trở nên cao trọng vượt xa các thiên sứ, như danh Ngài thừa hưởng cũng cao trọng vượt xa các thiên sứ. 5 Vì có bao giờ Đức Chúa Trời phán với một thiên sứ nào rằng,

“Con là Con Ta,
Ngày nay Ta đã sinh Con”¹

Và lại phán,

“Ta sẽ làm Cha Người,
Và Người sẽ làm Con Ta”²

chăng?

6 Nhưng khi đưa Con Đầu Lòng của Ngài vào trần gian, Ngài phán,

“Mọi thiên sứ của Đức Chúa Trời phải thờ phượng Con.”³

7 Còn đối với các thiên sứ, Ngài phán,

“Ngài làm cho các thiên sứ của Ngài như những luồng gió,
Và các tôi tớ của Ngài như một ngọn lửa.”⁴

1 Thi 2:7

2 2Sa 7:14; Thi 89:2

3 Thi 97:7; Phục 32:43 LXX

8 Nhưng về Đức Chúa Con, Ngài phán,

“Lạy Đức Chúa Trời, nguyện ngôi Người còn đến đời đời vô cùng.
Nguyện vương trượng công lý là vương trượng của vương quốc Người.
9 Vì Người yêu công chính và ghét gian tà,
Nên Đức Chúa Trời, Thần⁵ của Người, đã xúc dầu cho Người bằng dầu
vui mừng, để lập Người trên các đồng bạn của Người.”⁶

10 Và rằng,

“Lạy Chúa, từ thuở ban đầu Ngài đã lập nền trái đất;
Các tầng trời là công việc của tay Ngài.
11 Dù trời đất sẽ tiêu tan, nhưng Ngài vẫn còn nguyên;
Dù chúng cũ mòn như chiếc áo,
12 Và Ngài sẽ cuộn chúng lại như cuộn một chiếc áo;
Giống như y phục, chúng sẽ bị thay đổi,
Nhưng Ngài vẫn y nguyên;
Các năm của Ngài sẽ không hề chấm dứt.”⁷

13 Đức Chúa Trời có bao giờ phán với một thiên sứ nào rằng,

“Hãy ngồi xuống bên phải Ta,
Cho đến chừng Ta đặt những kẻ thù của Con làm bệ chân Con”⁸

chăng?

14 Chẳng phải tất cả các thiên sứ là những thần được phái đi để phục vụ những người sẽ thừa hưởng ơn cứu rỗi sao?

2

Ơn Cứu Rỗi Lớn Lao

1 Vì vậy chúng ta cần phải chú ý kỹ càng về những gì chúng ta đã nghe, kẻo chúng ta bị trôi giạt mất chẳng. **2** Vì nếu sứ điệp do các thiên sứ rao truyền chắc chắn phải xảy ra, và mọi vi phạm và sự bất tuân đã nhận lấy hình phạt đích đáng, **3** thì làm thế nào chúng ta có thể tránh khỏi hình phạt khi chúng ta thờ ơ với ơn cứu rỗi cực kỳ quan trọng dường ấy? Ơn cứu rỗi ấy đã được Chúa công bố trước tiên, và đã được xác nhận cho chúng ta bằng những người nghe. **4** Đức Chúa Trời còn chứng thực cho ơn cứu rỗi ấy bằng những dấu kỳ, những

4 Thi 104:4 LXX

5 ctd: Đức Chúa Trời

6 Thi 45:6-7

7 Thi 102:25-27 LXX

8 Thi 110:1

phép lạ, những việc quyền năng, và những ân tứ Đức Thánh Linh theo thánh ý Ngài.

Đức Chúa Jesus Hạ Mình Để Cứu Chúng Ta

5 Vì Ngài không đặt thế giới sẽ đến, mà chúng ta đang nói đây, dưới quyền các thiên sứ. **6** Nhưng có người đã làm chứng ở đâu đó rằng,

“Con người là gì mà Ngài nhớ đến nó?
Con của loài người là chi mà Ngài quan tâm đến nó?
7 Ngài đã làm cho Người thấp hơn các thiên sứ một ít;
Ngài đội cho Người vinh hiển và tôn trọng.⁹
8 Ngài khiến muôn vật phục dưới chân Người.”¹⁰

Khi bắt muôn vật phục dưới Người, Ngài không chừa một vật nào không phục dưới Người, mặc dù hiện nay, chúng ta chưa thấy mọi vật đều phục dưới Người. **9** Ngược lại chúng ta thấy Đức Chúa Jesus đã bị làm thấp hơn các thiên sứ một ít, nay được đội mũ miện chiến thắng với vinh hiển và tôn trọng vì Ngài đã chịu đau đớn của sự chết, để bởi ân sủng của Đức Chúa Trời, Ngài có thể ném trái sự chết vì mọi người.

10 Thật là phù hợp khi Đức Chúa Trời, Đấng dựng nên muôn vật và muôn vật hiện hữu vì Ngài, vì muốn đưa muôn vàn con cái đến vinh hiển đã làm cho Đấng Dẫn Đầu họ vào hưởng ơn cứu rỗi trở nên hoàn toàn khi trải qua sự đau đớn. **11** Vì Đấng thánh hóa và những người được thánh hóa đều là con của một Cha;¹¹ vì lẽ đó Ngài không thẹn gọi họ là các em,¹² **12** như có chép rằng,

“Con sẽ rao truyền danh Chúa cho các em¹³ con;
Con sẽ ca tụng Ngài ở giữa hội chúng.”¹⁴

13 Và rằng,

“Ta sẽ để lòng tin cậy nơi Ngài.”¹⁵

Lại nữa,

“Này, Ta với các con cái Đức Chúa Trời đã ban cho Ta.”¹⁶

⁹ Ở cuối câu 7, một số bản cổ ghi thêm: "Và lập Người lên trên mọi việc của tay Ngài."

¹⁰ Thi 8:4-6 LXX

¹¹ nt: con của một Đấng

¹² nt: anh em

¹³ nt: anh em

¹⁴ Thi 22:22

¹⁵ Ê-sai 8:17 LXX

¹⁶ Ê-sai 8:18

14 Thế thì vì các con đều cùng chung một huyết nhục, nên Ngài cũng mang cùng một huyết nhục giống như họ, để qua sự chết của chính mình, Ngài có thể hủy diệt kẻ cầm quyền của sự chết là Ác Quỷ, **15** và giải thoát những người vì sợ chết mà làm nô lệ suốt đời. **16** Vì rõ ràng rằng không phải Ngài đến để giúp đỡ các thiên sứ, nhưng để giúp đỡ dòng dõi của Áp-ra-ham.

17 Vì vậy Ngài phải trở nên giống như các em¹⁷ mình trong mọi phương diện, để có thể trở thành một vị Thượng Tế thương xót và thành tín trong sự thờ phượng Đức Chúa Trời, hầu chuộc tội cho dân. **18** Vì chính Ngài đã bị cám dỗ trong khi chịu đau đớn, nên Ngài có thể giúp đỡ những người đang bị cám dỗ.

3

Đấng Christ Cao Trọng Hơn Môi-se

1 Vì vậy thưa anh chị em¹⁸ thánh, những người cùng dự phần ơn kêu gọi từ trời, xin hãy suy nghĩ kỹ đến Đức Chúa Jesus, Vị Sứ Đồ¹⁹ và Vị Thượng Tế mà chúng ta xưng nhận. **2** Ngài đã trung tín với Đấng bổ nhiệm Ngài, như Môi-se đã trung tín với cả nhà Đức Chúa Trời.²⁰ **3** Ngài đã được xem là vinh hiển hơn Môi-se, giống như người xây nhà được tôn trọng hơn cái nhà **4** –Nhà nào cũng do người nào đó xây dựng, còn Đức Chúa Trời là Đấng đã dựng nên muôn vật– **5** Môi-se đã trung tín như một đầy tớ trong cả nhà Đức Chúa Trời, để làm chứng về những điều sẽ được công bố, **6** còn Đấng Christ trung tín với tư cách là Con, quản trị cả nhà Đức Chúa Trời, mà chúng ta là nhà Ngài, nếu chúng ta giữ vững đức tin và niềm hãnh diện về hy vọng của mình cho đến cuối cùng.

Sự An Nghỉ của Con Dân Chúa

7 Vậy như Đức Thánh Linh phán,

“Ngày nay nếu các người nghe tiếng Ngài,
8 Thì chớ cứng lòng như trong khi nổi loạn,
Như trong ngày thử thách trong đồng hoang,
9 Nơi tổ phụ các người đã thử và thách thức Ta,
Dù họ đã thấy những việc của Ta trong bốn mươi năm.
10 Vì thế Ta đã giận thế hệ ấy và đã nói,
'Lòng chúng nó cứ làm lạc luôn;
Chúng chẳng biết các đường lối Ta.'
11 Như Ta đã thề trong cơn giận của Ta,
'Chúng sẽ không được vào nơi nghỉ ngơi của Ta.'”²¹

17 nt: anh em

18 nt: anh em (*tương tự cho cả sách*)

19 nt: *Apostolos*; ctd: Vị Sứ Giả, Vị Khâm Sai

20 nt: nhà Ngài

21 Thi 95:7-11 LXX

12 Thưa anh chị em, hãy cẩn thận, kẻo có ai trong anh chị em sinh lòng xấu và vô tín mà lìa bỏ Đức Chúa Trời hằng sống chẳng; **13** nhưng ngày qua ngày hãy khuyên bảo nhau trong khi còn cơ hội được gọi là “ngày nay,” để không ai trong anh chị em trở nên cứng lòng vì sự lừa dối của tội lỗi. **14** Thật vậy, chúng ta trở thành những người dự phần với Đấng Christ, nếu chúng ta giữ vững đức tin đã có từ ban đầu cho đến cuối cùng, **15** như lời đã chép,

“Ngày nay, nếu các người nghe tiếng Ngài,
Thì chớ cứng lòng như trong khi nổi loạn.”²²

16 Ai là những người đã nghe tiếng Ngài mà vẫn còn nổi loạn? Chẳng phải là tất cả những người đã được Môi-se dẫn ra khỏi Ai-cập sao? **17** Ngài đã giận ai trong bốn mươi năm? Chẳng phải là những người đã phạm tội và thân thể họ đã ngã xuống trong đồng hoang sao? **18** Ai là những người Ngài đã thề sẽ không cho vào nơi nghỉ ngơi của Ngài? Chẳng phải là những người đã không vâng lời Ngài sao? **19** Thế thì chúng ta thấy rằng họ không vào được bởi vì họ chẳng tin.

4

1 Vậy trong khi lời hứa cho vào nơi nghỉ ngơi của Ngài vẫn còn hiệu lực, chúng ta khá lo sợ, kẻo có người bị hụt mất cơ hội được vào chẳng. **2** Vì chúng ta đã được nghe giảng Tin Mừng giống như họ đã được nghe giảng Tin Mừng, nhưng sứ điệp họ nghe không ích lợi gì cho họ, bởi vì họ không lấy đức tin để kết hiệp với sứ điệp đã nghe. **3** Còn chúng ta, những người có lòng tin, thì bước vào nơi nghỉ ngơi đó, như Ngài đã phán,

“Như Ta đã thề trong cơn giận của Ta,
'Chúng sẽ không được vào nơi nghỉ ngơi của Ta,'”²³

mặc dù các công việc của Ngài đã hoàn tất từ khi sáng thế.²⁴ **4** Vì đâu đó Ngài đã nói về ngày thứ bảy rằng,

“Ngày thứ bảy Đức Chúa Trời nghỉ làm mọi công việc Ngài đã làm.”²⁵

5 Nhưng trong chỗ này Ngài lại nói,

“Chúng sẽ không được vào nơi nghỉ ngơi của Ta.”²⁶

6 Như vậy nơi nghỉ ngơi ấy vẫn còn để dành cho một số người vào, vì những người được nghe giảng Tin Mừng trước kia đã không vào được, vì họ không

²² Thi 95:7-8 LXX

²³ Thi 95:11

²⁴ nt: thành lập vũ trụ (καταβολῆς κόσμου)

²⁵ Sáng 2:2

²⁶ Thi 95:11

chịu vâng lời. **7** Do đó sau một thời gian khá lâu, qua một thánh thi của Đa-vít, Ngài đã ấn định một ngày khác, gọi là “ngày nay,” như đã nói ở trên,

“Ngày nay nếu các người nghe tiếng Ngài thì chớ cứng lòng..”²⁷

8 Vì nếu Giô-suê đã đưa họ vào nơi nghỉ ngơi rồi thì Ngài đã không nói về một ngày khác nữa. **9** Cho nên một ngày Sa-bát để nghỉ vẫn còn đó cho con dân của Đức Chúa Trời. **10** Vì người nào đã vào nơi nghỉ ngơi của Ngài thì nghỉ làm công việc của mình, cũng như Đức Chúa Trời đã nghỉ làm công việc của Ngài vậy. **11** Thế thì chúng ta hãy cố gắng vào nơi nghỉ ngơi đó, kéo có ai bị ngã xuống vì theo gương những người không vâng lời chẳng.

12 Vì lời Đức Chúa Trời là sống và linh nghiệm, sắc bén hơn mọi gươm hai lưỡi, xuyên thấu vào đến nỗi có thể chia hồn và linh, khớp và tủy, phân biệt những tư tưởng và ý định trong lòng. **13** Không vật thọ tạo nào có thể che giấu được trước thánh nhan Ngài, nhưng tất cả đều trần trụi và bị phơi bày ra trước mắt Ngài là Đấng chúng ta phải khai trình.

Đức Chúa Jesus Là Vị Thượng Tế

14 Thế thì chúng ta có một Vị Thượng Tế vĩ đại, Đấng đã vượt qua các tầng trời, là Đức Chúa Jesus Con Đức Chúa Trời, nên chúng ta hãy giữ vững những điều chúng ta đã tuyên xưng. **15** Vì chúng ta không có một Vị Thượng Tế không thể cảm thương những yếu đuối của chúng ta, nhưng có một Vị Thượng Tế đã bị cám dỗ mọi phương diện, giống như chúng ta, nhưng chẳng phạm tội. **16** Vậy chúng ta hãy dạn dĩ đến gần Ngài ân sủng, để có thể nhận được ơn thương xót và tìm được ân sủng, hầu giúp chúng ta trong lúc cần.

5

1 Mỗi vị thượng tế đều được chọn giữa vòng loài người và được lập lên để thay mặt loài người làm những việc liên quan đến Đức Chúa Trời, hầu dâng các lễ vật và các thú vật hiến tế chuộc tội. **2** Vị thượng tế ấy có thể cảm thông với những người thiếu hiểu biết và lầm lạc, vì chính ông cũng bị những yếu đuối vây quanh. **3** Do đó khi dâng các thú vật hiến tế để chuộc tội cho dân, ông cũng phải dâng các thú vật hiến tế để chuộc tội cho chính mình.

4 Không ai được tự ý lấy vinh dự ấy cho mình, nhưng phải được Đức Chúa Trời kêu gọi, giống như A-rôn ngày xưa. **5** Cũng vậy Đấng Christ đã không tự tôn mình lên làm Thượng Tế, nhưng là Đấng đã nói với Ngài,

“Con là Con Ta,
Ngày nay Ta đã sinh Con,”²⁸

²⁷ Thi 95:7-8 LXX

²⁸ Thi 2:7

làm điều đó, **6** giống như Đấng ấy cũng đã phán trong một chỗ khác,

“Con làm tư tế đời đời,
Theo dòng Mên-chi-xê-đéc.”²⁹

7 Khi còn trong xác thịt, Ngài đã đổ nước mắt và khóc thành tiếng, dâng lời cầu nguyện và nài xin lên Đấng có quyền cứu Ngài khỏi chết, và lời cầu xin của Ngài đã được nhậm vì Ngài đã kính cẩn vâng lời. **8** Dù Ngài là Con, Ngài đã học vâng lời bằng những điều Ngài chịu đau đớn, **9** và sau khi được làm cho trọn vẹn, Ngài đã trở thành nguồn cứu rỗi đời đời cho tất cả những ai vâng lời Ngài, **10** Đấng được Đức Chúa Trời chỉ định làm Thượng Tế theo dòng Mên-chi-xê-đéc.

Trách Người Chậm Lớn Thuộc Linh

11 Về vấn đề này chúng tôi còn nhiều điều phải nói, nhưng khó giải thích, bởi vì anh chị em đã trở nên chậm hiểu. **12** Vì đến nay đáng lý ra anh chị em đã là bậc thầy rồi, nhưng anh chị em vẫn cần người khác dạy cho những điều sơ đẳng về sấm ngôn của Đức Chúa Trời. Anh chị em vẫn cần uống sữa thay vì ăn thức ăn đặc. **13** Ai chỉ có thể sống bằng sữa thì chưa đủ bản lĩnh để học Đạo³⁰ công chính, vì người ấy vẫn còn thơ ấu. **14** Nhưng thức ăn đặc dành cho những người trưởng thành, tức cho những người nhờ thực hành đã luyện được khả năng phân biệt điều tốt và điều xấu.

6

Hậu Quả Khủng Khiếp của Kẻ Bỏ Đạo

1 Vậy chúng ta hãy gác bỏ sau lưng những bài học sơ đẳng về Đấng Christ mà tiến tới sự trưởng thành, không đặt lại nền tảng cho sự ăn năn từ bỏ những công việc chết, đức tin nơi Đức Chúa Trời, **2** tín lý về lễ báp-têm, tín lý về sự đặt tay, tín lý về sự phục sinh từ cõi chết, và tín lý về sự phán xét đời đời. **3** Ấy là những điều chúng ta sẽ làm nếu Đức Chúa Trời cho phép.

4 Thật không thể nào làm cho những người đã một lần được soi sáng, đã ném trái ớn thiên thượng, đã trở thành những người dự phần ân tứ của Đức Thánh Linh, **5** đã ném trái lời tốt đẹp của Đức Chúa Trời và những quyền phép của đời sắp đến, **6** mà sa ngã, lại phục hồi để ăn năn được, vì họ đã tự tay đóng đinh Con Đức Chúa Trời một lần nữa và công khai sỉ nhục Ngài.

7 Vì mảnh đất nào thấm nhuần nước mưa thường xuyên và sinh hoa màu tốt đẹp cho người canh tác, thì mảnh đất ấy nhận được phước hạnh từ Đức Chúa

²⁹ Thi 110:4
³⁰ nt: Lời (*Lógos*)

Trời; **8** nhưng mảnh đất nào chỉ sinh gai góc và bụi gai, thì ấy là mảnh đất bỏ đi, gần như bị nguyên rửa, cuối cùng sẽ bị đốt.

Bảo Đảm Hy Vọng Bằng Sự Nhiệt Thành Phục Vụ

9 Thừa anh chị em yêu dấu, dù chúng tôi nói thế, nhưng chúng tôi vẫn tin quá quyết rằng trường hợp của anh chị em thì tốt đẹp hơn và thuận lợi hơn để anh chị em hưởng ơn cứu rỗi. **10** Vì Đức Chúa Trời không bắt công mà quên công việc và tình yêu anh chị em đã thể hiện vì danh Ngài, khi anh chị em phục vụ các thánh đồ và hiện nay vẫn còn đang phục vụ. **11** Chúng tôi mong ước mỗi người trong anh chị em đều biểu lộ lòng nhiệt thành như thế, để niềm hy vọng của anh chị em được bảo đảm cho đến cùng. **12** Làm như thế anh chị em sẽ không trở nên lơ đãng, nhưng bắt chước những người nhờ đức tin và lòng kiên trì mà thừa hưởng những lời hứa.

Đức Chúa Trời Chắc Chắn Thực Hiện Lời Hứa của Ngài

13 Khi Đức Chúa Trời hứa với Áp-ra-ham, Ngài không thể chỉ ai lớn hơn Ngài để thề, nên Ngài đã chỉ chính Ngài mà thề **14** rằng,

“Ta chắc chắn sẽ ban phước cho ngươi, và Ta sẽ làm cho dòng dõi ngươi gia tăng lên nhiều.”³¹

15 Và vì thế ông đã bền chí đợi chờ, và đã nhận được điều đã hứa.

16 Vì người ta thường chỉ vào một đấng lớn hơn mình để thề, và lời thề là sự xác định để kết thúc mọi cuộc tranh chấp. **17** Cũng thế Đức Chúa Trời càng muốn chứng tỏ cho những người thừa hưởng lời hứa biết tính bất di bất dịch của mục đích Ngài, Ngài đã bảo đảm bằng một lời thề, **18** để qua hai điều³² bất di bất dịch ấy, tức hai điều Đức Chúa Trời không thể nói dối, chúng ta, những kẻ chạy đến ẩn náu, có được sự khích lệ mạnh mẽ để nắm chặt lấy hy vọng đã đặt trước mặt mình. **19** Chúng ta nắm chặt lấy hy vọng đó như bám giữ cái neo chắc chắn và vững chãi của linh hồn, đã được neo chặt bên trong bức màn, **20** nơi Đức Chúa Jesus, Đấng đi tiên phong mở đường cho chúng ta, đã vào, khi Ngài trở thành Vị Thượng Tế đời đời theo dòng Mên-chi-xê-đéc.

7

Tư Tế Mên-chi-xê-đéc

1 Vua Mên-chi-xê-đéc ở Sa-lem này là tư tế của Đức Chúa Trời Tối Cao, là người đã ra nghinh đón Áp-ra-ham và chúc phước cho ông, sau khi ông đánh bại³³ các vua trở về. **2** Áp-ra-ham đã lấy một phần mười của mọi chiến lợi phẩm

³¹ Sáng 22:16-17

³² Hai điều ấy là lời hứa và lời thề

³³ nt: tàn sát

chia cho vua ấy. Trước hết tên của vua là “Mên-chi-xê-đéc,” có nghĩa là “Vua Công Chính,” và cũng là vua của Sa-lem, có nghĩa là “Vua Hòa Bình.” **3** Vua không cha, không mẹ, không gia phả, không ngày sinh, không ngày chết, nhưng giống như Con Đức Chúa Trời, vua cứ làm tư tế đời đời.

4 Hãy xem, vua ấy cao trọng biết bao! Ngay cả tổ phụ Áp-ra-ham mà còn dâng một phần mười các chiến lợi phẩm cho vua ấy.

5 Các con cháu của Lê-vi, hễ ai nhận được chức vụ làm tư tế thì cứ theo điều lệ đã quy định trong Luật Pháp được quyền nhận một phần mười từ dân, tức từ các anh chị em của họ, dù họ cũng ra từ lòng Áp-ra-ham. **6** Nhưng vua ấy, không thuộc về dòng tộc của họ, lại nhận một phần mười từ Áp-ra-ham, và vua ấy đã chúc phước cho ông, là người có lời hứa. **7** Người bậc thấp được người bậc cao chúc phước là điều không ai thối mắc. **8** Đàng này những tư tế nhận một phần mười là những phạm nhân phải qua đời, nhưng đàng kia, vua ấy lại được làm chứng là còn đang sống. **9** Có thể nói rằng, qua Áp-ra-ham, ngay cả Lê-vi, người đã nhận một phần mười, cũng đã dâng một phần mười cho vua ấy, **10** vì Lê-vi còn ở trong lòng tổ phụ ông khi Mên-chi-xê-đéc ra đón gặp tổ phụ ông.

11 Vậy nếu nhờ chức vụ tư tế của người Lê-vi mà người ta được trở nên trọn vẹn –vì dân nhận được Luật Pháp trên căn bản của chức vụ tư tế ấy– thì tại sao cần phải dấy lên một tư tế khác theo dòng Mên-chi-xê-đéc, mà không là một người theo dòng A-rôn? **12** Vì khi có sự thay đổi về dòng tư tế, thì cũng cần phải thay đổi trong Luật Pháp.

Chức Vụ Tư Tế của Đấng Christ Cao Trọng Hơn Chức Vụ Tư Tế của A-rôn

13 Về Đấng mà những điều này luận đến lại thuộc về một chi tộc khác, một chi tộc chưa có ai được phục vụ nơi bàn thờ. **14** Vì rõ ràng rằng Chúa chúng ta đã xuất thân từ dòng dõi Giu-đa, mà về chi tộc ấy, Môi-se không nói chi về chức vụ tư tế cả.

15 Điều đó càng rõ ràng hơn khi một vị tư tế khác tương tự như Mên-chi-xê-đéc dấy lên, **16** Đấng ấy không trở thành tư tế dựa trên những quy định trong Luật Pháp về huyết thống, nhưng dựa trên quyền năng của sự sống bất diệt. **17** Vì Ngài đã được chứng rằng,

“Con làm tư tế đời đời,
Theo dòng Mên-chi-xê-đéc.”³⁴

18 Như vậy trong một phương diện, điều răn trước kia đã bị bãi bỏ vì bất lực và vô dụng **19** (bởi Luật Pháp chẳng làm ai trở nên trọn vẹn), nhưng một phương diện khác, một hy vọng tốt hơn đã được đưa vào thay thế; nhờ hy vọng ấy chúng ta được đến gần Đức Chúa Trời.

³⁴ Thi 110:4

20 Điều ấy không phải là không có lời thề xác định. **21** Vì những vị kia trở thành tư tế thì không cần lời thề, nhưng Ngài thì có một lời thề được lập bởi Đấng đã nói với Ngài,

“Chúa đã thề và sẽ không đổi ý của Ngài,
‘Con làm tư tế đời đời.’”³⁵

22 Theo lời thề ấy thì Đức Chúa Jesus đã trở thành người bảo đảm cho một giao ước tốt hơn. **23** Ngoài ra có nhiều người đã trở thành tư tế, bởi vì sự chết ngăn trở họ tiếp tục chức vụ, **24** nhưng Ngài thì tồn tại đời đời, nên Ngài có một chức vụ tư tế vĩnh viễn. **25** Do đó Ngài có thể cứu hoàn toàn những ai nhờ Ngài mà đến gần Đức Chúa Trời, vì Ngài hằng sống để cầu thay cho họ.

26 Thật vậy chúng ta cần có một Vị Thượng Tế như thế, một Đấng thánh khiết, vô tội, trong sạch, tách biệt khỏi những kẻ tội lỗi, và được cất lên cao hơn các tầng trời; **27** một Đấng không có nhu cầu hằng ngày như bao nhiêu vị thượng tế khác, tức dâng con vật hiến tế chuộc tội cho mình và cho dân, vì Ngài đã dâng chính Ngài một lần đủ cả. **28** Vì Luật Pháp lập những con người yếu đuối làm những thượng tế, nhưng lời thề đến sau Luật Pháp thì đã lập Con, Đấng đã được làm cho trọn vẹn đời đời.

8

Chức Vụ Thượng Tế của Đức Chúa Jesus

1 Điểm chính yếu của những điều chúng ta vừa nói là thế này: Chúng ta có một Vị Thượng Tế như thế đang ngồi bên phải ngai của Đấng Tôn Nghiêm trên trời; **2** Ngài đang phục vụ trong đền thánh, là đền tạm thật, do chính Chúa, chứ không do loài người, dựng lên.

3 Vì mỗi vị thượng tế được lập lên để dâng các lễ vật và các thú vật hiến tế, nên Vị Thượng Tế này cũng cần có vật chi để dâng. **4** Tuy nhiên nếu Ngài ở thế gian, Ngài không phải làm tư tế, vì đã có các vị khác dâng các lễ vật theo Luật Pháp dạy rồi. **5** Những vị ấy phục vụ trong một đền thờ chỉ là mô phỏng và hình bóng của ngôi đền thật trên trời, như Môi-se đã được căn dặn khi ông sắp xây dựng đền tạm,

“Hãy cẩn thận làm theo kiểu mẫu đã chỉ cho ngươi trên núi.”³⁶

6 Nhưng hiện nay Ngài có một chức vụ cao trọng hơn, và như thế Ngài cũng làm Đấng Trung Gian cho một giao ước tốt hơn, một giao ước được lập trên những lời hứa tốt hơn. **7** Vì nếu giao ước thứ nhất đã toàn hảo thì không cần phải tìm

³⁵ Thi 110:4

³⁶ Xuất 25:40

giao ước thứ hai để thay thế làm gì. **8** Tuy nhiên Đức Chúa Trời đã hạch tội họ khi Ngài phán,

“Này, những ngày đến, Chúa phán,
Ta sẽ lập một giao ước mới với nhà I-sơ-ra-ên và với nhà Giu-đa;
9 Giao ước đó sẽ không như giao ước Ta đã lập với tổ phụ chúng,
Trong ngày Ta nắm tay chúng,
Dẫn chúng ra khỏi đất Ai-cập.
Vì chúng chẳng tiếp tục giữ giao ước Ta,
Nên Ta không quan tâm đến chúng nữa, Chúa phán.
10 Vì đây là giao ước Ta sẽ lập với nhà I-sơ-ra-ên,
Sau những ngày ấy, Chúa phán,
Ta sẽ đặt luật pháp Ta vào tâm trí chúng,
Ta sẽ ghi khắc luật pháp Ta vào lòng chúng,
Ta sẽ làm Đức Chúa Trời của chúng,
Và chúng sẽ làm dân Ta.
11 Chúng sẽ không phải dạy đồng bào mình,
Cũng không ai phải dạy anh chị em mình rằng,
'Hãy nhìn biết Chúa,'
Vì tất cả sẽ biết Ta, từ kẻ nhỏ nhất đến người lớn nhất;
12 Bởi vì Ta sẽ tỏ lòng thương xót đối với các gian ác của chúng,
Còn các tội lỗi của chúng, Ta sẽ không nhớ đến nữa.”³⁷

13 Khi Ngài phán, “một giao ước mới,” có nghĩa là Ngài làm cho giao ước thứ nhất trở nên lỗi thời; và những gì trở nên lỗi thời và cũ kỹ thì biến mất chẳng bao lâu.

9

So Sánh Sự Thi Hành Chức Vụ Thượng Tế Dưới Đất và Chức Vụ Thượng Tế Trên Trời

1 Vậy giao ước thứ nhất cũng có những quy luật thờ phượng và một đền thánh trên đất. **2** Vì trong Đền Tạm, phòng thứ nhất ở phía trước được gọi là Nơi Thánh, nơi ấy được thiết trí với cây đèn, bàn, và bánh thánh. **3** Phía sau bức màn là một phòng thứ hai được gọi là Nơi Chí Thánh, **4** trong đó có bàn thờ dâng hương bằng vàng và Rương Giao Ước được bọc vàng mọi phía, trong rương có một bình bằng vàng đựng man-na, cây gậy trở hoa của A-rôn, và các bằng giao ước. **5** Trên nắp rương là các chên-ru-bim oai nghiêm rực rỡ, dang cánh che phủ nắp thi ân. Về những điều ấy thì không cần phải nói từng chi tiết lúc này.

6 Các vật đó được sắp đặt như thế để các tư tế thường xuyên đi vào phòng thứ nhất của Đền Tạm hầu cử hành các nghi lễ phụng vụ. **7** Nhưng phòng thứ nhì

³⁷ Giê 31:31-34

thì chỉ vị thượng tế mới được vào mỗi năm một lần, và phải luôn đem theo huyết, để dâng lên, chuộc những tội lỗi của ông và của toàn dân đã vô tình phạm.

8 Đức Thánh Linh dùng điều đó để cho chúng ta biết rằng ngày nào phòng thứ nhất của Đền Tạm vẫn còn thì đường vào Nơi Chí Thánh vẫn chưa mở. **9** Đó là hình bóng của thời hiện tại, thời các lễ vật và các thú vật hiến tế được dâng hiến không thể làm cho lương tâm người thờ phượng được thánh sạch vẹn toàn. **10** Những điều ấy chỉ liên quan đến thức ăn, thức uống, các hình thức tẩy rửa, những luật lệ cho xác thịt được áp đặt cho đến khi có một trật tự mới.

11 Nhưng Đấng Christ đã đến để làm Vị Thượng Tế của những điều tốt đẹp hơn sắp đến. Ngài đi vào một Đền Tạm vĩ đại hơn và toàn hảo hơn, không bởi tay loài người dựng nên, tức là không thuộc về thế giới thọ tạo này. **12** Ngài không nhờ huyết của dê đực và bò đực, nhưng dùng chính huyết Ngài, để vào Nơi Chí Thánh một lần đủ cả, mà thực hiện sự cứu chuộc đời đời. **13** Vì nếu huyết của dê đực và bò đực, cùng tro của bò cái tơi rã trên những người bị ô uế có thể thánh hóa họ, làm phần xác của họ được tinh sạch, **14** thì huyết của Đấng Christ, Đấng nhờ Đức Thánh Linh đời đời dâng chính Ngài làm con vật hiến tế không thì vết lên Đức Chúa Trời, tẩy sạch những việc chết khỏi lương tâm chúng ta để chúng ta phục vụ Đức Chúa Trời hằng sống, có hiệu lực hơn biết dường nào!

Đấng Christ Lập Giao Ước Mới Bằng Chính Huyết Ngài

15 Vì lý do đó Ngài là Đấng Trung Gian của giao ước mới, để những người được gọi có thể nhận lãnh cơ nghiệp đời đời đã hứa, vì cái chết đã xảy ra để cứu chuộc những người phạm tội dưới giao ước thứ nhất.

16 Nơi nào có chúc thư thì người lập chúc thư cần phải được xác nhận rằng đã qua đời, **17** vì chúc thư chỉ có hiệu lực khi người lập chúc thư đã qua đời, vì chúc thư không bao giờ được đem ra thi hành khi người lập chúc thư vẫn còn sống. **18** Vì vậy ngay cả giao ước thứ nhất cũng không có hiệu lực nếu không có huyết. **19** Sau khi Môi-se công bố mọi điều răn trong Luật Pháp cho toàn dân, ông đã lấy huyết của bò đực và dê đực, với nước, dây nhung đỏ, và nhánh cây bài hương rảy trên cuộn sách và trên toàn dân, **20** rồi nói rằng,

“Đây là huyết của giao ước mà Đức Chúa Trời đã truyền cho anh chị em.”³⁸

21 Tương tự ông cũng rảy huyết trên Lều Tạm và trên mọi khí dụng được dùng trong việc thờ phượng. **22** Thật vậy theo Luật Pháp hầu hết mọi vật phải nhờ huyết để được tinh sạch, và không có đồ huyết thì không có sự tha thứ.

23 Vậy nếu những gì mô phỏng của những cái có thật trên trời mà còn phải được thanh tẩy như thế, thì chính những cái có thật trên trời càng phải được

38 Xuất 24:8

thanh tẩy bằng các thú vật hiến tế cao quý hơn biết bao. **24** Vì Đấng Christ đã không vào Nơi Chí Thánh do loài người dựng nên, tức những gì mô phỏng của những cái có thật, nhưng Ngài đã vào chính thiên đàng để hiện nay vì chúng ta xuất hiện trước mặt Đức Chúa Trời. **25** Không phải Ngài vào đi vào lại nhiều lần để dâng chính Ngài như các vị thượng tế khác phải vào Nơi Chí Thánh hằng năm, mang theo huyết không phải là huyết của mình. **26** Vì nếu không như thế thì từ khi sáng tạo vũ trụ đến nay Ngài đã phải chịu đau đớn nhiều lần rồi; nhưng nay, vào cuối các thời đại, Ngài xuất hiện chỉ một lần đủ cả, dâng chính Ngài làm con vật hiến tế để cất bỏ tội lỗi.

27 Theo như đã định cho loài người, ai cũng phải chết một lần, và sau đó sẽ bị phán xét. **28** Đấng Christ cũng vậy, sau khi đã dâng chính mình Ngài một lần để mang lấy tội lỗi của nhiều người, Ngài sẽ hiện ra lần thứ hai, không phải để mang lấy tội lỗi, nhưng để cứu những người trông đợi Ngài.

10

Dâng Thú Vật Hiến Tế theo Luật Pháp Không Còn Hiệu Lực

1 Thật vậy Luật Pháp chỉ là hình bóng của những điều tốt đẹp sắp đến, chứ không phải hình thể đích thực của những điều ấy, nên không bao giờ có thể làm cho những người đến gần được toàn hảo bằng các thú vật hiến tế dâng hiến liên tục từ năm này qua năm khác. **2** Vì nếu được, chẳng phải họ đã ngưng dâng thú vật hiến tế rồi sao, vì một khi những người thờ phượng được tẩy sạch một lần đủ cả, thì họ đâu còn mắc cảm tội lỗi gì nữa? **3** Tuy nhiên việc dâng các thú vật hiến tế đó vẫn tiếp tục duy trì, để nhắc nhở con người về tội lỗi mình từ năm này qua năm khác, **4** vì huyết của bò đực và dê đực không thể nào cất bỏ tội lỗi được.

5 Vì thế khi Đấng Christ vào thế gian, Ngài nói,

“Chúa không muốn con vật hiến tế và lễ vật,
Nhưng Chúa đã chuẩn bị một thân thể cho con,
6 Cửa lễ toàn thiêu và cửa lễ chuộc tội,
Chúa đã chẳng vui lòng.

7 Bảy giờ con nói, ‘Lạy Đức Chúa Trời, này, con đến –trong sách có viết về con– để thực hiện ý muốn của Ngài.’”³⁹

8 Như Ngài nói ở trên, “Chúa không muốn và không vui lòng về các thú vật hiến tế, lễ vật, cửa lễ toàn thiêu, và cửa lễ chuộc tội” được dâng hiến theo Luật Pháp quy định, **9** rồi Ngài lại nói, “Này, con đến để thực hiện ý muốn của Ngài.” Ngài bỏ điều trước để lập điều sau. **10** Thế thì theo ý muốn ấy, chúng ta được thánh hóa nhờ Đức Chúa Jesus Christ dâng chính thân thể Ngài một lần đủ cả.

³⁹ Thi 40:6-8

Chỉ Đấng Christ Là Lễ Vật Hiến Tế Có Hiệu Lực

11 Mỗi tư tế đứng phục vụ từ ngày này qua ngày khác, dâng các thú vật hiến tế giống nhau, là những lễ vật không thể cất bỏ tội lỗi đi được. **12** Nhưng Đấng Christ⁴⁰ thì chỉ dâng một lễ vật hiến tế để chuộc tội một lần đủ cả, rồi ngồi xuống bên phải Đức Chúa Trời. **13** Từ đó trở đi Ngài đợi cho đến khi những kẻ thù của Ngài bị đặt làm bệ chân Ngài. **14** Vì chỉ dâng một lễ vật, Ngài đã làm toàn hảo vĩnh viễn những người được thánh hóa.

15 Đức Thánh Linh cũng đã làm chứng cho chúng ta như vậy; sau khi Ngài phán,

16 “Đây là giao ước Ta sẽ lập với chúng,
Sau những ngày ấy, Chúa phán,
Ta sẽ đặt luật pháp của Ta vào lòng chúng,
Ta sẽ ghi khắc luật pháp ấy vào tâm trí chúng.
17 Những tội lỗi của chúng và những gian ác của chúng,
Ta sẽ không nhớ đến nữa.”⁴¹

18 Vậy nơi nào tội lỗi đã được tha thứ, nơi đó không cần dâng của lễ chuộc tội nữa.

Khuyến Đến Gần Đức Chúa Trời

19 Vậy thưa anh chị em, vì nhờ huyết của Đức Chúa Jesus, chúng ta được dọn dĩ vào Nơi Chí Thánh **20** bằng một con đường mới và sống mà Ngài đã mở cho chúng ta xuyên qua bức màn, tức xuyên qua xác Ngài, **21** và vì chúng ta có một Vị Tư Tế vĩ đại đang cai quản nhà Đức Chúa Trời, **22** chúng ta hãy đến gần Đức Chúa Trời với lòng chân thành trong sự bảo đảm hoàn toàn của đức tin, tấm lòng được tẩy sạch⁴² khỏi lương tâm xấu, và thân thể được rửa sạch bằng nước trong. **23** Chúng ta hãy giữ vững lời tuyên xưng về hy vọng của chúng ta một cách không nao núng, vì Đấng đã hứa là thành tín. **24** Chúng ta hãy tìm cách giục giã nhau sống yêu thương và làm những điều tốt. **25** Đừng bỏ sự nhóm lại với nhau như một số người quen làm, nhưng hãy khuyến bảo nhau, và khi anh chị em thấy ngày ấy đến gần chừng nào, thì càng phải làm như vậy chừng nấy.

Nguy Hiểm Khi Bỏ Chúa

26 Vì nếu chúng ta cố ý phạm tội sau khi đã nhận biết chân lý thì không còn lễ vật hiến tế nào để chuộc tội nữa, **27** nhưng chỉ còn đợi chờ sự phán xét kinh khủng và lửa hừng thiêu đốt những kẻ bội nghịch mà thôi. **28** Ai loại bỏ Luật Pháp của Môi-se mà có hai hoặc ba người làm chứng thì chết đi không thương xót, **29** huống chi kẻ giày đạp Con Đức Chúa Trời, khinh thường huyết của giao

40 nt: Người này hay Vị Thượng Tế này

41 Giê 31:33-34

42 nt: được rửa (huyết, hay nước)

ước mà nhờ đó mình được thánh hóa, và nhục mạ Đức Thánh Linh của ân sủng, anh chị em nghĩ kẻ như thế không đáng bị hình phạt nặng hơn sao? **30** Vì chúng ta biết Đấng đã phán,

“Sự báo thù thuộc về Ta, Ta sẽ báo trả.”⁴³

và rằng,

“Chúa sẽ đoán xét dân Ngài.”⁴⁴

31 Sa vào tay Đức Chúa Trời hằng sống thật là kinh khiếp thay!

Lý Do Kiên Trì Theo Chúa

32 Xin anh chị em nhớ lại những ngày đầu, khi mới được khai minh, anh chị em đã chịu đựng một cuộc đấu tranh lớn lao với biết bao gian khổ, **33** khi thì bị sỉ nhục và bị bách hại trước công chúng, khi thì chia sẻ nỗi khổ với những anh chị em bị ngược đãi tương tự. **34** Vì anh chị em đã cảm thương những người bị tù và vui lòng chấp nhận để tài sản mình bị tước đoạt, vì biết rằng anh chị em có một tài sản tốt hơn và còn lại mãi.

35 Vậy xin anh chị em đừng bỏ mất niềm tin quả quyết của mình, vì nó sẽ đem lại phần thưởng lớn. **36** Anh chị em cần phải kiên nhẫn, để sau khi làm xong ý muốn của Đức Chúa Trời, anh chị em sẽ nhận được điều đã hứa.

37 “Vì chỉ còn ít lâu nữa, Đấng phải đến sẽ đến, Ngài sẽ không chậm trễ đâu.

38 Người công chính của Ta sẽ sống bởi đức tin, Và nếu người nào lui đi, Thì linh hồn Ta chẳng vui về người ấy chút nào.”⁴⁵

39 Nhưng chúng ta không phải là những kẻ lui đi để bị hư mất, nhưng là những người giữ vững đức tin để linh hồn được cứu.

11

Ý Nghĩa của Đức Tin

1 Đức tin là bảo đảm cho những gì mình đang hy vọng, là biết chắc về những điều mình chẳng trông thấy. **2** Nhờ đức tin các bậc tiền nhân được lời chứng tốt. **3** Nhờ đức tin chúng ta biết vũ trụ được dựng nên bởi lời Đức Chúa Trời, và những gì thấy được đến từ những gì không thấy được.

43 Phục 32:35

44 Phục 32:36

45 Hab 2:3-4 LXX

Gương Đức Tin của Các Thánh Tổ

4 Bởi đức tin A-bên dâng lên Đức Chúa Trời một lễ vật hiến tế tốt hơn của Ca-in, nhờ đó ông được chứng là người công chính; Đức Chúa Trời chấp nhận lễ vật của ông, và qua đó, dù đã chết, ông vẫn còn nói.

5 Bởi đức tin Ê-nóc được cất lên và không phải trải qua sự chết; người ta không tìm thấy ông, vì Đức Chúa Trời đã cất ông lên. Số là trước khi được cất lên, ông được chứng là người sống đẹp lòng Đức Chúa Trời. **6** Không có đức tin thì không thể nào sống đẹp lòng Đức Chúa Trời, vì ai đến gần Đức Chúa Trời phải tin rằng Ngài hiện hữu, và Ngài là Đấng ban thưởng cho những ai tìm kiếm Ngài.

7 Bởi đức tin Nô-ê được Đức Chúa Trời báo trước về những điều ông chưa thấy; với lòng thành tâm kính sợ ông đóng một chiếc tàu để cứu gia đình mình; qua đó ông lên án thế gian và trở thành người thừa kế sự công chính nhờ đức tin.

8 Bởi đức tin Áp-ra-ham vâng lời khi được gọi đi đến xứ ông sẽ nhận làm cơ nghiệp; ông ra đi mà không biết mình đi đâu. **9** Bởi đức tin ông cư ngụ trong xứ đã hứa cho mình như một kiều dân sống ở ngoại quốc, ở trong các trại với I-sác và Gia-cốp, những người cùng thừa hưởng lời hứa với ông; **10** vì ông trông đợi một thành có nền tảng vững chắc do chính Đức Chúa Trời thiết kế và xây dựng.

11 Bởi đức tin ngay cả Sa-ra, một người hiếm muộn, nhận lấy khả năng sinh con khi tuổi đã già, vì bà tin rằng Đấng đã hứa với bà là thành tín. **12** Bởi vậy từ một người coi như đã chết lại sinh ra một dòng dõi đông như sao trên trời, như cát bờ biển, không sao đếm được.

13 Tất cả những người ấy đã chết trong đức tin, chưa nhận được điều đã hứa cho mình, nhưng chỉ trông thấy và đón chào từ xa, xưng mình là những kiều dân và những lữ khách trên đất. **14** Vì những người nói như thế chứng tỏ rằng họ đang còn đi tìm một quê hương. **15** Nếu họ đã nghĩ đến quê hương mà họ từ đó ra đi, chắc hẳn họ đã có cơ hội trở về. **16** Nhưng bây giờ họ mong ước một quê hương tốt hơn, đó là quê hương trên trời. Vì thế Đức Chúa Trời không hổ thẹn khi được xưng là Đức Chúa Trời của họ, vì Ngài đã chuẩn bị cho họ một thành.

17 Bởi đức tin Áp-ra-ham, khi bị thử thách, đem dâng I-sác, tức người nhận được những lời hứa đem dâng đứa con một của mình. **18** Về đứa con đó, có lời phán rằng,

“I-sác sẽ là người sinh ra dòng dõi mang tên người.”⁴⁶

19 Ông nghĩ rằng Đức Chúa Trời có quyền làm cho người chết sống lại; nói theo nghĩa bóng, ông đã nhận lại con mình.

46 Sáng 21:12

20 Bởi đức tin I-sác chúc phước cho Gia-cốp và Ê-sau về những việc tương lai.

21 Bởi đức tin, lúc gần qua đời, Gia-cốp chúc phước cho mỗi con trai của Giô-sép, và ông vịn vào đầu cây gậy của mình mà thờ phượng.

22 Bởi đức tin, lúc gần qua đời, Giô-sép nói trước về cuộc xuất hành của con cháu I-sơ-ra-ên và truyền cho họ phải mang hài cốt ông theo.

23 Bởi đức tin, khi Môi-se sinh ra, cha mẹ ông giấu ông trong ba tháng, vì họ thấy đứa bé xinh đẹp, và họ không sợ sắc lệnh của vua.

24 Bởi đức tin, Môi-se, khi khôn lớn, từ bỏ danh hiệu con trai của công chúa Pha-ra-ôn. **25** Ông thà chọn bị ngược đãi với dân Đức Chúa Trời hơn là thụ hưởng vui sướng tạm thời của tội lỗi. **26** Ông coi sự chịu nhục của “người được xức dầu để làm người giải cứu và lãnh đạo”⁴⁷ cao quý hơn của cải trong các kho tàng của Ai-cập, vì ông trông vào phần thưởng tương lai.

27 Bởi đức tin ông rời Ai-cập mà không sợ cơn giận của vua, vì ông kiên trì như thể thấy Đấng không thể thấy được.

28 Bởi đức tin ông giữ Lễ Vượt Qua và rảy huyết để Thần Hủy Diệt không đụng đến các con đầu lòng của họ.

29 Bởi đức tin họ vượt qua Hồng Hải như đi trên đất khô; còn người Ai-cập khi cố đi qua thì bị nước biển chôn vùi.

30 Bởi đức tin các tường thành Giê-ri-cô sụp đổ khi dân I-sơ-ra-ên đi vòng quanh bảy ngày.

31 Bởi đức tin Ra-háp, người kỹ nữ, không bị tiêu diệt với những kẻ chẳng vâng phục, vì nàng tiếp đón các thám tử với thành ý bình an.

32 Tôi sẽ nói gì nữa? Tôi sẽ không đủ thì giờ để kể các chuyện của Ghi-đê-ôn, Ba-rác, Sam-sôn, Giép-thê, Đa-vít, Sa-mu-ên, và các vị tiên tri, **33** những người đã nhờ đức tin chinh phục các nước, thực thi công lý, đạt điều được hứa, bịt mồm sư tử, **34** dập tắt lửa hừng, thoát khỏi lưỡi gươm, chuyển yếu thành mạnh, anh dũng trong chiến trận, đẩy lui quân ngoại xâm. **35** Có những phụ nữ nhận lại người thân của mình từ cõi chết sống lại. Có những người thà chịu tra tấn đến chết chứ không chịu chối bỏ đức tin để nhận sự phóng thích, hầu được sự sống lại tốt đẹp hơn. **36** Có những người bị chế nhạo và bị đánh đòn, thậm chí bị xiềng xích và lao tù. **37** Họ bị ném đá, bị cưa hai, bị giết bằng gươm. Họ phải lưu lạc rày đây mai đó với quần áo bằng da chiên, da dê, bị thiếu thốn, bị đàn áp, bị ngược đãi. **38** Thế gian không xứng đáng cho họ ở. Họ sống lang thang trong hoang địa, trên núi đồi, trong các hang động, và trong các hầm hố dưới đất.

47 nt: *Christos* (Đấng Christ)

39 Tất cả những người ấy nhờ đức tin đều được lời chứng tốt, nhưng chưa nhận được điều đã hứa cho mình, **40** vì Đức Chúa Trời đã chuẩn bị điều tốt hơn cho chúng ta, để không có chúng ta, họ chưa thể được làm cho trọn vẹn.

12

Hãy Nhìn Chằm Vào Chúa

1 Thế thì, vì chúng ta có nhiều nhân chứng bao quanh như một đám mây lớn, chúng ta hãy vất bỏ mọi gánh nặng và tội lỗi dễ vướng mắc, và kiên trì chạy xong cuộc đua đã đặt ra trước mặt mình. **2** Hãy nhìn chăm vào Đức Chúa Jesus, Đấng Khởi Đầu và Đấng Hoàn Tất đức tin, Đấng vì niềm vui trước mặt gánh chịu thập tự giá, coi thường sỉ nhục, và đang ngồi bên phải ngai Đức Chúa Trời. **3** Vậy hãy nghĩ đến Đấng đã chịu đựng thái độ thù nghịch của những kẻ tội lỗi đối với Ngài như thế, để anh chị em không thối chí và ngã lòng.

Cha Thiên Thượng Sửa Dạy

4 Trong cuộc chiến đấu chống lại tội lỗi, anh chị em chưa chống trả đến nỗi bị đổ máu. **5** Và anh chị em đã quên lời khích lệ mà anh chị em đã được khuyên như con rồi sao?

“Con ơi, chớ coi thường sự sửa dạy của Chúa,
Khi Ngài quở trách, con chớ ngã lòng.

6 Vì Chúa yêu thương ai, Ngài sửa dạy người ấy;
Ai được Ngài nhận làm con, thì Ngài cho roi cho vọt.”⁴⁸

7 Khi anh chị em chịu sự sửa dạy, Đức Chúa Trời đã đối xử với anh chị em như con, vì có ai làm con mà cha không sửa dạy chăng? **8** Nhưng nếu anh chị em không nhận được sự sửa dạy như bao nhiêu người con phải chịu, anh chị em là con ngoại hôn chứ không phải con chính thức. **9** Hơn nữa, chúng ta có cha phần xác sửa dạy, và chúng ta vẫn tôn kính họ, lẽ nào chúng ta lại không thuận phục nhiều hơn đối với Cha phần linh để sống sao? **10** Cha phần xác sửa dạy chúng ta theo điều họ cho là tốt, chỉ ít ngày, nhưng Cha phần linh sửa dạy chúng ta vì ích lợi của chúng ta, để chúng ta được dự phần sự thánh khiết của Ngài. **11** Tất cả những sự sửa dạy, lúc đầu dường như đau đớn, chứ chẳng vui thích gì, nhưng về sau sinh ra trái bình an của sự công chính cho những ai chịu rèn luyện như vậy.

Khuyên Những Người Yếu Đuối

12 Vậy hãy nhắc đôi tay xụi lơ của anh chị em lên, và hãy đứng dậy trên hai đầu gối yếu đuối của mình. **13** Hãy làm bằng phẳng những lối đi cho đôi chân anh chị em, để người què khỏi bị trật chân, mà còn được chữa lành.

48 Châm 3:11-12 LXX

14 Hãy đeo đuổi sống hòa bình với mọi người và sự thánh hóa, vì nếu không được thánh hóa, không ai sẽ thấy Chúa.

15 Hãy coi chừng, kẻo có ai trệt phần ân sủng của Đức Chúa Trời, kẻo rể đấng đâm ra và gây rối, rồi lan ra, làm ô nhiễm nhiều người.

16 Hãy coi chừng, đừng ai gian dâm và phạm tục như Ê-sau, người bán quyền trưởng tử cho một bữa ăn. **17** Vì anh chị em đã biết, về sau ông muốn thừa hưởng phước hạnh ấy, nhưng ông đã bị từ chối, vì ông không còn cơ hội để ăn năn, dù ông đã khóc lóc van nài.

So Sánh Hai Giao Ước

18 Vì anh chị em không đến gần một ngọn núi có thể đụng đến được, một nơi có lửa hừng, tối tăm, mù mịt, gió gào, **19** tiếng kèn vang dội, và những tiếng phán mà người nghe phải van xin đừng phán thêm nữa, **20** vì họ không chịu nổi mệnh lệnh ban ra,

“Ngay cả thú vật đụng đến núi ấy, cũng phải bị ném đá chết.”⁴⁹

21 Cảnh tượng ấy quá hãi hùng đến nỗi Môi-se phải nói,

“Tôi kinh hãi và run rẩy.”⁵⁰

22 Nhưng anh chị em đến Núi Si-ôn, đến thành của Đức Chúa Trời hằng sống, là Giê-ru-sa-lem trên trời, đến với muôn vạn thiên sứ tỵ hạp vui vẻ, **23** đến với hội thánh của các con đầu lòng, tên của họ đã được ghi trên trời, đến với Đức Chúa Trời là Thảm Phán của mọi người, đến với linh của những người công chính đã được làm cho toàn hảo, **24** đến với Đức Chúa Jesus, Đấng Trung Gian của giao ước mới, và đến với huyết đã rảy ra, là huyết nói lên hữu hiệu hơn huyết của A-bên.

25 Anh chị em hãy coi chừng, đừng từ chối Đấng phán với mình. Vì nếu những kẻ từ chối người cảnh cáo mình dưới đất mà còn không thoát khỏi, huống chi chúng ta quay lưng lia bỏ Đấng cảnh cáo mình từ trời.

26 Thuở ấy tiếng Ngài làm rung động trái đất, nhưng bây giờ Ngài hứa,

“Còn một lần nữa, Ta không những sẽ làm rung động trái đất, nhưng sẽ làm rung động cả trời.”⁵¹

27 Những lời “Còn một lần nữa” chỉ về sự loại bỏ những gì bị rung động, tức những gì được dựng nên, để những gì không bị rung động được tồn tại.

49 Xuất 19:12-13

50 Phục 9:19

51 A-ghe 2:6 LXX

28 Vậy, vì chúng ta nhận được một vương quốc không thể bị rúng động, chúng ta hãy biết ơn, rồi từ đó hãy phụng thờ Đức Chúa Trời cách vui lòng, với sự tôn kính và kính sợ, **29** vì Đức Chúa Trời chúng ta là ngọn lửa hừng thiêu đốt.

13

Những Lời Khuyên Nhủ Chung

1 Hãy duy trì tình thương giữa anh chị em với nhau. **2** Đừng xao lãng lòng hiếu khách đối với những người lạ, vì làm như thế có người đã tiếp đãi thiên sứ mà không biết. **3** Hãy nhớ đến những người đang ở trong vòng lao lý như thể anh chị em cũng bị tù với họ. Hãy nhớ đến những người bị tra tấn hành hạ như thể chính thân thể anh chị em cũng bị tra tấn hành hạ.

4 Mọi người phải tôn trọng hôn nhân. Chớ biến chốn loan phòng ra ô uế, vì Đức Chúa Trời sẽ đoán phạt kẻ gian dâm và kẻ ngoại tình.

5 Hãy có nếp sống không tham tiền; hãy thỏa lòng về những gì mình có; vì chính Ngài đã phán,

“Ta sẽ không bao giờ lìa người,
Và không bao giờ bỏ người.”⁵²

6 Do đó chúng ta có thể nói mạnh dạn,

“Chúa là Đấng giúp đỡ tôi,
Tôi sẽ không sợ,
Loài người làm gì được tôi?”⁵³

Khuyến Phải Trung Thành

7 Hãy nhớ đến những người lãnh đạo của anh chị em, tức những người giảng dạy lời Đức Chúa Trời cho anh chị em. Hãy nghĩ đến kết quả của cuộc đời họ, và hãy noi theo đức tin họ.

8 Đức Chúa Jesus Christ hôm qua, ngày nay, và cho đến đời đời không bao giờ thay đổi.

9 Anh chị em đừng để các tín lý khác và lạ lẫm cuốn mình đi sai lạc. Vì lòng được vững mạnh nhờ ân sủng mới tốt, chứ không phải thực phẩm, là thứ không ích lợi gì cho những ai giữ theo quy luật. **10** Chúng ta có một bàn thờ mà những người phục vụ trong Lều Tạm không được phép ăn những gì dâng trên đó, **11** vì huyết các thú vật hiến tế đã được vị thượng tế mang vào Các Nơi Thánh để chuộc tội,

52 Phục 31:6, 8

53 Thi 118:6

còn xác chúng thì bị thiêu đốt bên ngoài doanh trại. **12** Vì thế Đức Chúa Jesus cũng đã chịu đau đớn bên ngoài cổng thành, để dùng chính huyết Ngài thánh hóa cho dân. **13** Vậy chúng ta hãy ra với Ngài bên ngoài doanh trại để mang sí nhục với Ngài. **14** Vì ở thế gian này chúng ta không có thành nào bền vững, nhưng chúng ta đang tìm một thành sẽ đến. **15** Vậy nhờ Ngài chúng ta hãy dâng của lễ bằng sự ca ngợi không ngừng lên Đức Chúa Trời, tức dùng bông trái của môi miệng mình xưng tụng danh Ngài. **16** Xin anh chị em đừng quên làm việc từ thiện và chia sẻ cho người khác, vì đó là những của lễ đẹp lòng Đức Chúa Trời.

Khuyên Phải Vâng Phục Những Người Lãnh Đạo Thuộc Linh

17 Hãy vâng lời những người lãnh đạo anh chị em và thuận phục họ, vì họ canh chừng linh hồn anh chị em như những người phải khai trình. Hãy để họ vui về thi hành chức vụ mình và không phải than thở gì, vì điều đó không ích lợi gì cho anh chị em.

18 Xin cầu nguyện cho chúng tôi, vì chúng tôi tin chắc rằng chúng tôi có lương tâm tốt và muốn cư xử tốt đẹp trong mọi sự. **19** Tôi tha thiết nài xin anh chị em làm điều này càng hơn, để tôi sớm được trở về⁵⁴ với anh chị em.

Lời Chào Cuối Thư

20 Nguyện xin Đức Chúa Trời bình an, Đấng đem Đấng Chấn Chiên lớn ra từ cõi chết, dùng huyết của giao ước đời đời của Chúa chúng ta, là Đức Chúa Jesus, **21** trang bị anh chị em bằng mọi điều tốt đẹp để làm theo ý muốn Ngài, và thực hiện trong chúng ta những điều đẹp lòng trước thánh nhan Ngài qua Đức Chúa Jesus Christ. Nguyện vinh hiển thuộc về Ngài đời đời vô cùng. A-men.

22 Thưa anh chị em, tôi xin anh chị em ráng nhẫn nại để nghe tin đáng khích lệ này. Tôi viết vắn tắt cho anh chị em thôi. **23** Xin anh chị em biết rằng anh em chúng ta là Ti-mô-thê đã được thả ra rồi; nếu anh ấy đến sớm, tôi sẽ cùng anh ấy đến thăm anh chị em.

24 Xin kính chào tất cả những vị lãnh đạo của anh chị em và tất cả các thánh đồ. Những anh chị em đến từ I-ta-ly gửi lời chào thăm anh chị em.

25 Nguyện xin ân sủng ở cùng tất cả anh chị em. A-men.

54 nt: tái lập